

(N° 357)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 28 JUIN 1923.

Projet de loi prorogeant les mandats des magistrats consulaires.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'intention de présenter un projet de loi relatif à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce; celui qui a été déposé le 8 juin 1921 est devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres.

Il vous soumettra également un projet de loi instituant le « Registre du Commerce ».

Les deux projets sont connexes; ils seront déposés incessamment.

Afin d'assurer la formation des tribunaux de commerce pendant la période d'organisation du « Registre de Commerce », le premier de ces projets prévoit que pendant deux ans au plus, un arrêté royal pourra proroger les mandats des magistrats consulaires.

Le projet soumis à vos délibérations a un objet analogue. Dans l'état actuel de la législation, les listes électorales consulaires ne peuvent plus être dressées régulièrement, puisque la patente, qui était l'indice de la qualité de commerçant, a été supprimée par la loi du 29 octobre 1919. Le fait de proroger les mandats en cours dispensera les autorités compétentes de faire procéder aux élections ordinaires cette année.

Le Ministre de la Justice,

FULG. MASSON.

2)

(N° 357)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 28 JUNI 1923.

Wetsontwerp tot verlenging van het mandaat der rechters in de rechtbanken van koophandel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

De Regeering is voornemens een wetsontwerp in te dienen betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen voor het samenstellen van de rechtbanken van koophandel, het wetsontwerp, dat op 8 Juni 1921 werd ingediend, is, ten gevolge van de ontbinding der Kamers, vervallen.

Tevens zal de Regeering U een wetsontwerp overleggen tot instelling van het « Handelsregister ».

Beide ontwerpen houden verband met elkaar; zij zullen eerlang worden ingediend.

Opdat het, gedurende het tijdperk van inrichting van het « Handelsregister » mogelijk zij de rechtbanken van koophandel samen te stellen, wordt bij het eerste ontwerp voorzien dat de mandaten van de rechters in de rechtbanken van koophandel, bij koninklijk besluit, gedurende ten hoogste twee jaar, mogen worden verlengd.

Het ontwerp dat U ter behandeling wordt voorgelegd heeft een dergelijk doel. In den huidige stand der wetgeving, kunnen de kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel, niet meer behoorlijk opgemaakt worden, vermits het patent, waaruit bleek wie koopman was, bij de wet van 29 October 1919 afgeschaft is geworden.

Door het verlengen van de loopende mandaten zullen de bevoegde overheden dit jaar niet tot de gewone verkiezingen moeten doen overgaan.

De Minister van Justitie,

FULG. MASSON.

ANNEXE AU N° 357.

**Projet de loi prorogeant les mandats
des magistrats consulaires.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé
de présenter, en Notre nom, aux Cham-
bres législatives, le projet de loi dont la
teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Par dérogation à l'article 56 de la loi
du 18 juin 1869, modifiée par l'article
4 de la loi du 24 juin 1913, le mandat
des magistrats consulaires, élus en 1920
et en 1921, à l'époque ordinaire, et
prorogé d'une année par la loi du
29 juillet 1922, est prorogé d'une nou-
velle année. Les magistrats consulaires,
élus à d'autres époques, pour remplacer
les précédents, achèveront le terme
ainsi prorogé.

Il ne sera pas tenu compte de cette
année au point de vue de la rééligibilité.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1923.

BIJLAGE VAN N° 357.

**Wetsontwerp tot verlenging van het
mandaat der rechters in de recht-
banken van koophandel.**

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van
Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast,
in Onzen naam, bij de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp aan te bieden
waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

In afwijking van artikel 56 der wet
van 18 Juni 1869, gewijzigd bij artikel
4 der wet van 24 Juni 1913, wordt het
mandaat der in 1920 en 1921 op het
gewone tijdstip gekozen rechters in de
rechtbanken van koophandel, dat bij de
wet van 29 Juli 1922 met een jaar werd
verlengd, met een nieuw jaar verlengd.
De op andere tijdstippen, ter vervan-
ging van de voorgaande verkozen rech-
ters, doen den aldus verlengden termijn
uit.

Met dit jaar zal, wat de herkiesbaar-
heid betreft, geene rekening worden
gehouden.

Gegeven te Brussel, den 28ⁿ Juni 1923.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

FULG. MASSON.